

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего  
профессионального образования  
Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова  
Исторический факультет  
Кафедра иностранных языков

УТВЕРЖДАЮ

исполняющий обязанности  
декана исторического факультета МГУ  
академик Российской академии образования,  
д.и.н., профессор \_\_\_\_\_/Л.С. Белоусов /

« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_ г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

Наименование дисциплины (модуля):

**ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК (ФРАНЦУЗСКИЙ)**

---

Уровень высшего образования:

**Магистратура**

---

Направление подготовки (специальность):

**46.04.01 «История»**

Направленность (профиль) ОПОП:

---

Форма обучения:

**очная**

---

Рабочая программа рассмотрена и одобрена  
на заседании кафедры (протокол № 210, 07 июня 2022 года)

Москва 2022

Рабочая программа дисциплины (модуля) разработана в соответствии с самостоятельно установленным МГУ образовательным стандартом (ОС МГУ) для реализуемых основных профессиональных образовательных программ высшего образования по направлению подготовки 46.04.01 «История» для программ магистратуры, реализуемых последовательно по схеме интегрированной подготовки.

ОС МГУ утвержден приказом МГУ имени М.В. Ломоносова от 30 декабря 2020 года №1367.

Год (годы) приема на обучение – с 2022

1. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП - относится к базовой части ОПОП, является обязательной для освоения в 1 и 2 семестрах
2. Входные требования для освоения дисциплины (модуля), предварительные условия - успешное освоение дисциплины «Иностранный язык» в бакалавриате (УК- 9. Осуществляет деловую и академическую коммуникацию в устной и письменной формах на иностранном языке (иностраннных языках)
3. Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю), соотнесенные с требуемыми компетенциями выпускников

Компетенции выпускников (коды)	Индикаторы (показатели) достижения компетенций	Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю), сопряженные с компетенциями
<b>УК-6</b> Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном языке (иностраннных языках), для академического и профессионального взаимодействия	<b>Индикатор УК-6.1</b> Применяет современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном языке (иностраннных языках) для академического и профессионального взаимодействия	<b>Знать</b> основные языковые нормы иностранного языка (лексика, грамматика) в сфере академического и профессионального общения <b>Уметь</b> понимать иноязычную устную и письменную академическую речь и участвовать в процессе межкультурного взаимодействия с использованием современных коммуникативных технологий <b>Владеть</b> навыками представления научных результатов на иностранном языке в устной и письменной формах <b>Уметь</b> применять современные коммуникативные технологии для академического и профессионального взаимодействия

4. Объем дисциплины (модуля) 8 з.е. (288 академических часов), в том числе 136 академических часов на контактную работу обучающихся с преподавателем, 152 академических часа на самостоятельную работу обучающихся.

5. Формат обучения - контактная работа (с использованием электронного обучения и дистанционных образовательных технологий при необходимости)

6. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических или астрономических часов и виды учебных занятий

Наименование и краткое содержание разделов и тем дисциплины (модуля),  Форма промежуточной аттестации по дисциплине (модулю)	Всего (часы)	В том числе							
		Контактная работа (работа во взаимодействии с преподавателем) <i>Виды контактной работы, часы*</i>					Самостоятельная работа обучающегося  <i>Виды самостоятельной работы, часы</i>		
		Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа	Групповые консультации	Индивидуальные консультации	Всего	Выполнение домашнего задания	Подготовка рефератов, презентаций и т.п..	Всего
Тема 1 «Систематизация грамматического материала. Лексические и грамматические трудности перевода.									
Тема 1.1	4		2			2	2		2

Передача на русский язык французских временных аклонений: présent, passé simple, passé composé и imparfait., plus-que-parfait, passé antérieur и passé surcomposé, futur immédiat dans le passé и passé immédiat dans le passé. Imparfait stylistique									
Тема 1.3 Каузативные конструкции faire+infinitif, laisser +infinitif, параллельные средства для замены каузативных конструкций.	4		2			2	2		2
Тема 1.4 Союзы autant. Союзы и предлоги с условно-уступительным значением. serait-ce, fût-ce в функции союзных слов; противопоставительно-сопоставительные союзы. Мнимоусловное	6		2			2	4		4

si									
Тема 1.5 Перевод сложного инфинитива, инфинитивного оборота. Proposition infinitive.	4		2			2	2		2
Тема 1.6 Трудности перевода причастных форм. Participeprésent, gérondif. Participe présent - participe passé. Participe passé composé. Proposition participe absolue.	4		2			2	2		2
<b>Тема 2</b> <b>«Специфика перевода</b> <b>научного текста»</b>									
Тема 2 .1 Функциональные стили. Общая характеристика, Научный стиль; официально-деловой стиль; публицистический стиль; разговорный	4		2			2	2		2

стиль.									
Тема 2.3 Постоянный эквивалент, контекстуальный эквивалент, отсутствие эквивалента Контекстуальные эквиваленты и синонимическая замена.	4		2			2	2		2
Тема 2.4 Фразеологически связанное и свободное употребление слова	4		2			2	2		2
Тема 2.5 Использование слова в прямом и переносном значении. Самостоятельное и служебное значение слова.	4		2			2	2		2
Тема 2.6 Замена слова словосочетанием. Опущение и замена слов при переводе.	4		2			2	2		2

Стилистическая характеристика слова.									
Тема 2.7 Перевод имен собственных. Перевод историзмов и архаизмов. Перевод цитат, крылатых слов, литературных и исторических реминисценций. Перевод фразеологизмов и фразеологических оборотов. Перевод пословиц.	4		2			2	2		2
Тема 2.8 Перевод неологизмов. Перевод терминов.	4		2			2	2		2
Тема 2.9 Перевод реалий. Несовпадение числа существительных при переводе. Абстрактные существительные.	4		2			2	2		2
Тема 2 .10	4		2			2	2		2



«Ложные друзья переводчика»									
Тема 2.11 Лексическая трансформация: генерализация; конкретизация; смысловое согласование; антонимический перевод	4		2			2	2		2
Тема 2.12 Грамматические трансформации: замена; перестановка; добавление; опущение.	4		2			2	2		2
Тема 2.13 Расхождения в области морфологии: расхождения в частях речи; расхождения в области синтаксиса (расхождения в синтаксической функции слова; расхождения в степени сложности предложения; расхождения в порядке	4		2			2	2		2

слов; изменение субъектно-объектных отношений). Контрольная работа			Контрольн ая работа						
<b>Тема 3: « Язык специальности»</b>									
Тема 3.1 Анализ и перевод научных текстов и статей по специальности Контрольная работа	66		36  Контрольн ая работа			36	30		30
Тема 3.2 Индивидуальное чтение литературы по теме научного исследования	54		24			24	30		30
<b>Тема 4 «Практика устной речи. Аудирование»</b>									
Тема 4.1 Доклад. Презентация по теме научного исследования,	18		8			8		10	10
Тема 4.2 Прослушивание лекций	16		6			6	10		10

и просмотр телепередач с последующим обсуждением.									
<b>Тема 5</b> <b>«Язык для академических целей, Практикум письменной и устной научной речи»</b>									
Тема 5.1 Les spécificités de l'écrit professionnel. La reformulation.	7		4			4	3		3
Тема 5.2 L'organisation des écrits. Les connecteurs logiques.	7		4			4	3		3
Тема 5.3 Les écrits académiques. Différences et ressemblances entre résumé, compte rendu, et synthèse de documents. Le résumé, règles générales; la méthode de travail.	8		4			4	4		4
Тема 5.4 Les écrits académiques.	7		4			4	3		3

Le compte rendu, règles générales; la méthode de travail									
Тема 5.5 Les écrits académiques La synthèse de documents, règles générales; la méthode de travail. Контрольная работа	7		4			4	3		3
Тема 5.6 Présenter sa recherche, en discuter avec ses collègues.	8		4			4	4		4
Промежуточная аттестация	1й семестр – зачет (4 часа) 2й семестр – экзамен (8 часов)						12 ак. часов**		
<b>Итого</b>	<b>288</b>						<b>136</b>	<b>152 (140)</b>	

*\*Текущий контроль успеваемости может быть реализован в рамках занятий семинарского типа, групповых или индивидуальных консультаций*

*\*\*Часы на проведение промежуточной аттестации выделяются из часов самостоятельной работы обучающегося.*

7. Фонд оценочных средств для оценивания результатов обучения по дисциплине (модулю):

Типовые контрольные задания и иные материалы, необходимые для оценки результатов обучения:

**Контрольные переводы:**

Dès lors, il convient de se garder de l'illusion selon laquelle l'énonciation historique reconstituerait un passé unique par son authenticité, son autonomie, son intégrité. Le passé ne saurait, en effet, être dissocié du présent puisqu'ici il est par nature une représentation, une construction, un *artefact*, élaboré à partir d'une sélection dans un champ inépuisable et une multitude de sources. L'historien, expliquait Lucien Febvre dans sa leçon d'ouverture au Collège de France en 1933, « part du présent – et c'est à travers lui, toujours, qu'il connaît, qu'il interprète le passé » <sup>5</sup>. Présent et passé sont donc reliés dialectiquement, chacun donnant et recevant son sens de l'autre.

L'histoire du temps présent, bon laboratoire pour affronter les problèmes de la mémoire, du témoignage, de l'objectivité et de la vérité dans la représentation du passé, est aussi un remarquable outil d'interactivité entre l'historien et l'objet de son enquête sur le terrain. Comme l'écrit Paul Ricœur, « on ne l'a peut-être pas assez remarqué, l'histoire est l'un des rares modes de connaissance où le sujet et l'objet appartiennent non seulement au même champ pratique, mais aussi au même champ temporel » . On doit donc parler d'un processus *sui generis* de « présentification » dans l'élaboration du savoir, sans compter qu'à côté de la présence du passé il y a la présence du futur dans le travail de construction et d'écriture de l'historien du présent. On peut même se demander comment et dans quelle mesure l'idée que l'historien se fait de l'avenir nourrit et influence son travail <sup>2</sup>. En ce sens, l'historien est un passeur d'une rive à l'autre, du passé au présent, du présent au futur ou, pour prendre une autre image, un traducteur – le traducteur d'un temps à un autre.

Mais, si sous un certain angle la distance s'abolit entre le sujet et l'objet du travail, la cohabitation chez le même opérateur de niveaux de temporalités différents aboutit à poser le problème de l'anachronisme. Car, à côté de l'anachronisme vulgaire, naïf et sommaire – péché par excellence de beaucoup de nos contemporains aux jugements simplistes et tranchants – on peut soutenir avec Henry Rousso qu'il existe un anachronisme (que je qualifierai alors de noble), celui dans lequel se meut inévitablement l'historien du temps présent, puisqu'il est l'homme à la fois de l'hier et de l'aujourd'hui, du passé vécu et de sa représentation présente. Toutefois, je préférerais utiliser le terme de *parachronisme*, ce dernier consistant en une confusion des temps qui attribue à une époque ce qui appartient à une autre, que ce soit en amont ou en aval. D'où la nécessité d'une pratique historienne tournée en permanence vers la conscience de soi. D'autant qu'aujourd'hui où le présent a acquis, bien davantage statut de vecteur d'intelligibilité, il a partie liée, plus que toute autre tranche d'histoire, avec la mémoire, qu'elle soit individuelle ou collective.

En effet, avec l'avènement de l'histoire du temps présent, l'historien se trouve constamment confronté à une mémoire *vive*. C'est pourquoi l'une des premières imputations de son travail consiste à intégrer cette mémoire comme objet d'histoire, quels

que soient par ailleurs le caractère pluriel du souvenir, le refoulement ou les manipulations dans la représentation du passé. Pourtant l'usage répété par l'historien de ses instruments d'investigation et de contrôle – ce que Carlo Ginzburg appelle « le paradigme indiciaire » – laisse entière la compétition entre mémoire et histoire ou, si l'on préfère, entre fidélité et vérité.

François Bédarida Presses de Sciences Po | « Vingtième Siècle. Revue d'histoire ». 2001/1 n° 69 | pages 158 -159

La campagne d'Austerlitz fut l'aboutissement militaire d'une lente et inéluctable dégradation des relations interétatiques en Europe, formellement engagé avec la rupture de la paix d'Amiens et accéléré par la proclamation de l'Empire, le développement de la domination française en Italie et en Allemagne et les menées hégémoniques de Napoléon en Hollande. Cette géopolitique complexe était un casus belli suffisant mais il fallait une étincelle pour mettre le feu aux poudres. L'Angleterre se chargea de la faire jaillir parce qu'elle en avait un besoin vital : le projet d'invasion par l'armée du camp de Boulogne était des plus sérieux et il lui fallait créer une diversion, obliger l'Empereur à diviser ses forces ou, mieux encore, à renoncer à sa descente. Mais ces causes directes de la guerre de 1805 ne doivent pas non plus faire oublier les facteurs plus anciens et traditionnels de la diplomatie européenne, les ambitions des uns, les craintes des autres qui ne se résumaient pas à vouloir à tout prix faire la guerre à la France révolutionnaire ou napoléonienne, tant il est vrai que l'on ne doit pas se laisser aveugler par l'idée que la guerre européenne – même en 1792 – n'était qu'idéologique. En d'autres termes, l'alliance des puissances du centre de l'Europe avec l'Angleterre n'était pas « naturelle ». Elle ne se fit ni sans difficultés, ni sans arrière-pensées. Dans la séquence des guerres continentales de 1792 à 1815, le refus des idées nouvelles puis la lutte contre la prépondérance française se mêlèrent à des données anciennes, voire permanentes : nécessité pour la Russie de se positionner dans le concert européen, pour la Prusse d'asseoir sa place dans l'ensemble germanique, pour l'Autriche de l'en empêcher, etc. On

rappellera aussi que l'épisode napoléonien s'inscrit dans une seconde « guerre de Cent Ans » entre la France et l'Angleterre, commencée sous Louis XIV et achevée à Waterloo : affrontement entre « l'équilibre » (l'Europe est constituée de puissances moyennes qui se neutralisent, laissant à l'Angleterre, en l'espèce pas moins tentée par l'hégémonie que la France, la maîtrise du large et du commerce) et le « système » (l'Europe s'organise autour d'une ou deux puissances majeures), mais aussi affrontement économique entre les deux grandes nations commerciales du temps. Les enjeux étaient donc à la fois essentiels pour l'Europe et ne se résumaient pas à être pour ou contre Napoléon.

LENTZ Thierry *La formation de la troisième coalition : un grand succès de la diplomatie anglaise*

<https://www.napoleon.org/histoire-des-2-empires/articles/la-formation-de-la-troisieme-coalition-un-grand-succes-de-la-diplomatie-anglaise/>

En 1980, à la mort de Tito, les Yougoslaves passent d'une figure emblématique - bien que controversée - à un pouvoir anonyme, qui leur laisse à peine le temps de se familiariser avec leurs dirigeants. La Constitution de 1974 prévoit en effet l'existence d'une présidence collégiale, comprenant un représentant pour chaque république et chaque région autonome. La présidence est censée connaître une rotation tous les ans, alors que le gouvernement possède un mandat pluriannuel. Cette transition soudaine et peu satisfaisante contribue à donner un caractère instable et précaire à la vie politique, remettant en cause la viabilité du système. Après la disparition du charismatique maréchal, la place du pouvoir est de facto vacante, les postes de présidents formellement créés n'étant en aucun cas influents. Toutes les conditions sont réunies pour une course au pouvoir. [...]

En janvier 1988, le Neuvième plénum affirme qu'un processus de "débureaucratisation" doit être mis en place, condition "indispensable à la libération des forces économiques, politiques et spirituelles de la société (...)" . L'enjeu final de la "révolution anti-bureaucratique" est d'aboutir à une "autogestion socialiste" . Mais son objectif est aussi de faire recouvrir à la Serbie son statut d'avant 1974, c'est-à-dire avec des provinces autonomes subordonnées à son pouvoir. En l'espace

d'une année, l'évolution des aspirations que S.Milosevic nourrit pour la Serbie se perçoit donc de manière notable. Après l'invocation de la défense des Serbes et des Monténégrins du Kosovo, puis la nécessité de "débureaucratiser" la société, il est maintenant question d'intégrité territoriale et politique de la Serbie.

Cependant, pour parvenir à cette double intégrité, une mobilisation générale est indispensable. L'"appel au peuple" et son entrée en scène au milieu de l'année 1988 donnent un élan déterminant à la procédure d'application des préceptes anti-bureaucratiques. De juillet à octobre 1988, les rassemblements se succèdent en Serbie et au Monténégro, réunissant au total environ trois millions de personnes. Les revendications sont identiques dans les deux cas: il faut accélérer le processus de renouvellement des cadres et clarifier la responsabilité des fonctionnaires afin de démocratiser les rapports sociaux dans leur globalité . Ces "meetings de la vérité" mèneront à la démission des dirigeants de la LC de Voïvodine, du Monténégro et du Kosovo. Des milliers de personnes seront donc évincées de la vie politique à la suite de la révolution anti-bureaucratique: c'est la plus importante purge qu'ai connu la Yougoslavie depuis la chute des libéraux serbes en 1972.

<http://regard-est.com/la-serbie-depuis-la-mort-de-tito-recomposition-decomposition#h1>

La période de la « drôle de guerre » s'étend du 3 septembre 1939, déclaration de guerre de la Grande-Bretagne et de la France à l'Allemagne, au 10 mai 1940, invasion de la Belgique et des Pays-Bas par les troupes allemandes. Elle doit son nom à l'inaction des armées alliées devant la défaite de la Pologne. Roland Dorgelès, correspondant de guerre, a revendiqué la paternité de l'expression qui pourrait aussi être la traduction de l'américain *Phoney War*. On remarquera — surtout après la défaite — que le Parlement français, contrairement à la loi constitutionnelle, n'avait pas été explicitement consulté sur cette déclaration de guerre, le gouvernement Daladier se bornant à lui demander de voter des crédits supplémentaires « pour faire face aux obligations résultant de la situation internationale ». C'est



la première anomalie d'une période où il y en aura de nombreuses. Ainsi, contrairement au précédent de 1914, qui sert constamment de référence, il n'y a pas d'«Union sacrée». Le gouvernement est bien remanié, le 13 septembre, mais ni la gauche et l'extrême gauche (communistes et socialistes pourtant nombreux dans la Chambre du Front populaire), ni l'extrême droite n'entrent au gouvernement, et les luttes politiques ne vont pas cesser d'agiter les milieux parlementaires et l'opinion publique. En effet, et c'est ce qui donne son nom à la période, les troupes alliées, hormis une timide avance dans la forêt de la Warndt, assistent sans broncher à la défaite polonaise: l'entrée en guerre de l'Union soviétique porte le coup de grâce à la Pologne, qui est partagée une nouvelle fois le 28 septembre, tandis que Varsovie capitule après une héroïque résistance. Autre anomalie, la France et la Grande-Bretagne repoussent, sans les discuter, les propositions de paix faites par Hitler le 6 octobre, alors même que le casus belli a disparu. Il semble que l'état-major français se résigne à une longue guerre d'usure et compte sur le blocus pour vaincre l'Allemagne. En revanche, le gouvernement, si passif face à l'ennemi, se déchaîne contre les communistes qui sont traqués avec une énergie surprenante. À la suite du pacte germano-soviétique, la presse communiste est suspendue (26 août), le Parti communiste est dissous (26 sept.), bien qu'ayant continué à proclamer sa fidélité à la politique de défense nationale; les députés qui n'ont pas rompu avec leur parti sont arrêtés (8 oct.), déchus (20 févr. 1940) et condamnés (3 avr.). L'historiographie communiste, passant sous silence les nouvelles consignes du Komintern qui, à partir du 1<sup>er</sup> octobre 1939, ont amené le P.C.F. à combattre la guerre impérialiste, affirme que la drôle de guerre porte ce nom parce que, au lieu de la faire à l'ennemi, on la fit à la classe ouvrière française.

*Universalis* <http://www.universalis.fr/encyclopedie/drole-de-guerre/>

*Перечень вопросов (заданий) к экзамену (зачету):*

## Контрольные вопросы для зачета:

### 1 семестр

#### 1) Письменный перевод текста.

Aujourd'hui, c'est la totalité de notre vie qui est en cours de transformation. En conséquence, quiconque vit de nos jours est à même d'éprouver *ce qu'est l'histoire*. D'une manière tout à fait élémentaire, il peut mesurer combien déroutant et dangereux pour la vie est l'advenir historique. L'homme à qui sa patrie offre des conditions de vie étroites et fausses sera possiblement touché par l'appel du lointain. Admettons qu'il puisse être nécessaire dans une telle situation d'oser faire le saut dans l'inconnu. Malgré tout, un tel être-en-chemin [est toujours en quête d'un nouveau sol où poser le pied. Il ne peut avoir d'autre sens. Même le vagabond le plus insouciant finit par s'établir à nouveau dans un lieu quelconque. Et celui qu'on s'est réellement appliqué à rendre apatride en vient tôt ou tard à réapprendre la nécessité élémentaire d'une patrie. Pour cette raison, l'homme qui, comme nous, se trouve sans patrie et confronté à la succession perpétuelle du provisoire au sein du mouvement historique s'interroge forcément à propos du but et de la fin. Il se questionne au sujet de *l'existence d'un ordre permanent* dont le sens pourrait rendre sa stabilité à la vie extérieure et intérieure. Quiconque a eu l'occasion d'éprouver réellement en lui-même la transformation totale de l'être-homme qui est causée par l'histoire sait fort bien ce qu'une telle transformation entraîne d'anormalités, d'incertitudes et d'épreuves douloureuses. Il s'agit d'un état d'exception qui n'est possible que d'une manière provisoire, comme l'état précaire d'un patient qu'on opère pour sa vie. L'histoire devient pour nous le plus urgent de tous les problèmes lorsque nous réalisons qu'elle advient toujours à nouveau dans l'humanité, quand nous nous persuadons que l'esprit humain, comme l'a écrit Jacob Burckhardt, « est un agitateur » qui rompt sans cesse avec les formes existantes de la vie, entraînant du même coup l'effondrement de tout être-homme antérieur. Évidemment, nous entendons ici *l'histoire en général*, et pas seulement l'histoire actuelle, à savoir celle qui fait naître en nous des questions concernant notre propre futur. En effet, ce qui advient à présent est le résultat du passé dans sa totalité. Aucune bombe

atomique n'est concevable sans Galilée et Newton, ou même sans Démocrite et Euclide. Il en va de même pour l'État soviétique qui n'aurait jamais existé indépendamment d'Épicure et du christianisme, sans parler bien sûr de Hegel et de Feuerbach. Un peu de clairvoyance suffit pour comprendre que la question à propos d'un tel passé est empreinte d'une urgence semblable à celle dont est empreint le problème du présent. Mieux dit encore : le problème du présent s'élargit inévitablement à celui de l'histoire en général.

- 2) Discutez avec le professeur de votre recherche scientifique.  
Présentez votre lecture individuelle.

### **Контрольные вопросы для экзамена (2 семестр)**

Экзамен состоит из 3 заданий:

1. Письменный перевод со словарем с иностранного языка на русский оригинальный текст по специальности. Объем текста 2000 п.зн. Время подготовки – 60 минут.
2. Устное реферирование на иностранном языке текста по специальности или общественно-политического текста 2000 п.зн. Время подготовки - 10 минут. Задание выполняется без словаря.
3. Беседа по теме научного исследования.

### **Образец билета :**

1. Traduisez par écrit le texte « Quelle objectivité pour la connaissance historique ? »
2. Résumez le texte « Les méthodes en histoire »
3. Discutez avec l'examineur de votre recherche.

Quelle objectivité pour la connaissance historique ?

Il est certain que si les historiens en sont venus à douter qu'il soit possible de concevoir une recherche historique objective, c'est par réaction contre le scientisme triomphant des années 50 et 60, lorsqu'un certain nombre d'entre eux (5), influencés par le marxisme ou le structuralisme, prétendaient dégager des « lois » de l'histoire et défendaient un concept de vérité historique calqué sur celui des sciences naturelles (ou plutôt sur l'image idéale de ces disciplines qu'ils avaient empruntée à la philosophie des sciences). Pour répondre au défi relativiste actuel, il ne s'agit pas, évidemment, de revenir à ces errements du passé. Il faut au contraire essayer d'en tirer les leçons.

Le point commun entre les historiens scientistes des années 50-60 et leurs adversaires relativistes d'aujourd'hui, c'est que toute leur réflexion se focalise sur la question de « l'objet » de l'histoire. Affirmer que l'histoire est une science ou au contraire qu'elle relève du récit, c'est dans les deux cas, supposer qu'il existe des critères « généraux » qui nous permettraient de dire quels sont les fondements de la science, de l'art, etc. Et, naturellement, ce n'est pas l'histoire elle-même (en tant que discipline) qui fournit ces critères, mais les divers courants de l'épistémologie philosophique hérités de Kant. Si nous voulons renouer avec les valeurs positives de la science sans retomber dans le dogmatisme scientiste, nous devons élaborer une autre définition de l'objectivité historique. Les historiens devraient abandonner les doctrines épistémologiques qui ne s'intéressent qu'à l'objet des sciences (comme le positivisme et l'herméneutique) pour se tourner vers les courants philosophiques (comme le pragmatisme) qui appréhendent la connaissance scientifique comme un ensemble de « pratiques sociales ».

Ce qui différencie des activités sociales qui se définissent comme scientifiques par rapport à celles qui relèvent de l'art ou de la littérature, c'est que les premières sont généralement pratiquées par des individus regroupés dans des communautés

professionnelles de chercheurs qui partagent le même « langage » (les mêmes compétences), grâce auquel les découvertes faites par l'un d'entre eux peuvent être évaluées par les autres.

#### TEXTE 2 (à résumer)

L'histoire est une discipline des sciences sociales mais elle est aussi fréquemment utilisée par d'autres disciplines pour situer les contextes, donner du sens, aider à comprendre les orientations prises. Les réponses aux questions relatives à l'objet, aux méthodes et aux sources en histoire, permettent d'éclairer les démarches singulières de cette discipline.

- Chaque discipline a ses corpus de connaissances et ses méthodes. Quelle est la spécificité de l'histoire dans le champ des sciences sociales ?

L'histoire est la plus ancienne des sciences sociales. Lorsque nous faisons à nos étudiants une présentation épistémologique de la discipline, nous pouvons remonter jusqu'à la Grèce classique. Depuis Thucydide et Hérodote, dont nous avons tous appris lorsque nous étions en sixième la célèbre phrase « L'Égypte est un don du Nil », jusqu'à Jules Michelet au XIX<sup>e</sup> siècle, longue est la liste de nos ancêtres. Mais ils se livraient le plus souvent à la mise en narration d'éléments sur lesquels ils ne posaient pas toujours un regard très approfondi. Comme certains d'entre eux, les chroniqueurs médiévaux par exemple, étaient des hommes de cour au service du souverain, leurs discours sont pour beaucoup peu distancés, ce qui ne les a pas empêché de devenir des sources de premier ordre pour les historiens d'aujourd'hui. Et certains récits sont factuellement très rigoureux. Ainsi, une des étapes de l'attribution aux Gaulois de la citoyenneté romaine a longtemps été connue uniquement par le récit qu'en a fait l'historien romain Tacite. Bien des siècles plus tard, la découverte à la Croix-Rousse, à Lyon, du texte original dû à l'empereur Claude a permis de se rendre compte de la rigueur de Tacite, accordant dès lors une plus forte crédibilité à ses autres récits. Aujourd'hui, un exercice classique consiste à faire étudier conjointement le texte de cet historien et les Tables claudiennes.

Шкала и критерии оценивания (шкала и критерии оценивания могут быть едиными (типовыми) для всех дисциплин (модулей, входящих в ОПОП, тогда они могут быть приведены в локальном акте МГУ или в документе Оценочные и методические материалы»)

РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ  по дисциплине (модулю)	Виды оценочных средств	ШКАЛА И КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ РЕЗУЛЬТАТА ОБУЧЕНИЯ  по дисциплине (модулю)			
		2	3	4	5
<b>Знать</b> основные языковые нормы иностранного языка (лексика, грамматика) в сфере академического и профессионального общения	устный опрос, тестирование, контрольная работа, доклад, дискуссия, презентация, устное реферирование и аннотация текстов по специальности	Фрагментарные знания основных языковых норм в сфере академического и профессионального общения	Неполные знания основных языковых норм в сфере академического и профессионального общения	Сформированные, но содержащие отдельные пробелы знания основных языковых норм в сфере академического и профессионального общения	Сформированные и систематические знания основных языковых норм в сфере академического и профессионального общения
<b>Уметь</b> понимать иноязычную устную и письменную академическую	устный опрос, аудирование, доклад, презентация, устное реферирование	Фрагментарное умение понимать иноязычную устную и письменную академическую речь и участвовать	В целом успешное, но не систематическое умение понимать иноязычную	В целом успешное, но сопровождающееся отдельными ошибками	Успешное и систематическое применение навыков понимать иноязычную устную

речь и участвовать в процессе межкультурного взаимодействия с использованием современных коммуникативных технологий	е и аннотация текстов по специальности , дискуссия	в процессе межкультурного взаимодействия с использованием современных коммуникативных технологий	устную и письменную академическую речь и участвовать в процессе межкультурного взаимодействия с использованием современных коммуникативных технологий	умение понимать иноязычную устную и письменную академическую речь и участвовать в процессе межкультурного взаимодействия с использованием современных коммуникативных технологий	и письменную академическую речь и участвовать в процессе межкультурного взаимодействия с использованием современных коммуникативных технологий
<b>Владеть</b> навыками представления научных результатов на иностранном языке в устной и письменной формах	устный опрос, дискуссия, устное реферирование и аннотация текстов по специальности , презентация, доклад	Фрагментарное владение навыками представления научных результатов на иностранном языке в устной и письменной формах	В целом успешное, но не систематическое применение навыков представления научных результатов на иностранном языке в устной и письменной формах	В целом успешное, но сопровождающееся отдельными ошибками применение навыков представления научных результатов на иностранном языке в устной и письменной формах	Успешное и систематическое применение навыков представления научных результатов на иностранном языке в устной и письменной формах

<b>Уметь</b> применять современные коммуникативные технологии для академического и профессионального взаимодействия	тестирование, контрольная работа	Фрагментарное умение применять современные коммуникативные технологии для академического и профессионального взаимодействия для решения коммуникативных задач с учетом культурного контекста общения на основе современных коммуникативных технологий	В целом успешное, но не систематическое умение применять современные коммуникативные технологии для академического и профессионального взаимодействия для решения коммуникативных задач с учетом культурного контекста общения на основе современных коммуникативных технологий	В целом успешное, но сопровождающееся отдельными ошибками умение применять современные коммуникативные технологии для академического и профессионального взаимодействия для решения коммуникативных задач с учетом культурного контекста общения на основе современных коммуникативных технологий	Успешное и систематическое умение применять современные коммуникативные технологии для академического и профессионального взаимодействия для решения коммуникативных задач с учетом культурного контекста общения на основе современных коммуникативных технологий
---	----------------------------------	---	---	---	--

#### 8. Ресурсное обеспечение:

- Перечень основной и дополнительной учебной литературы,



#### ***а) основная литература***

1. Александровская Е.Б., Лосева Н.В., Читахова Л.Л. «Le français.ru B2/C1», часть 1, Москва, Нестор-Академик, 2019 г. ISBN 978-5-903262-76-2
2. Александровская Е.Б., Лосева Н.В., Читахова Л.Л. «Le français.ru B2/C1», часть 2, Москва, Нестор-Академик, 2019 г. ISBN 978-5-903262-78-6
3. Короткина И.Б. «Академическое письмо: процесс, продукт и практика» Учебное пособие для вузов. Москва, <https://www.msses.ru>
4. Научные статьи и монографии по специальности.

#### ***б) дополнительная литература***

1. Никольская Е.К., Гольденберг Т.Я. «Сборник упражнений по грамматике французского языка» М., изд. Альянс, 2014. ISBN 977-5-91872-050-9
2. Кузнецова И.К. 2 Сопоставительная грамматика французского и русского языков», Москва, изд.Нестор-Академик, 2009. 978-5-903262-29-8
3. Синица Ю.А. « Франция-Россия:диалог культур». М., изд.Р.Валент, 2018. ISBN 978-5-93439-541-5

#### ***Словари:***

1. В.Г. Гак, К.А. Ганшина "Новый французско-русский словарь", М., изд. РУССКИЙ ЯЗЫК МЕДИА, 2010. ISBN 156065485
2. О.В. Раевская, Т.Б. Пошерстник " Современный французско-русский словарь", М., изд.АСТ, 2014,ISBN 978-5-16-082900-2
3. Le Petit Robert . Dictionnaire encyclopédique .Библиотекакафедры

#### ***• Перечень лицензионного программного обеспечения***

- Microsoft Windows (версии не старше 8)
- Microsoft Office (версии не старше 2007) (включая Microsoft PowerPoint)
- Программное обеспечение для воспроизведения аудио- и видеофайлов
- Программное обеспечение для работы с документами в формате pdf (например, Adobe Acrobat)

- Программное обеспечение для работы с документами в различных форматах
  - Программное обеспечение для проведения удаленных видео-конференций (например, Skype, Zoom)
- Перечень профессиональных баз данных и информационных справочных систем  
Освоение дисциплины «ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК» предполагает использование компьютерных программ для работы в информационно-телекоммуникационной сети «Интернет». Для проведения консультаций может использоваться технология Zoom, Skype.
  - Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» (при необходимости)

<https://www.youtube.com> « Академическое письмо : построение научного текста » 2017 г.

<https://www.universalis.fr/encyclopedie/>

<http://www.persee.fr>

<http://www.revues.org>

<https://www.cairn.info>

<http://www.bnf.fr>

<http://www.gallica.fr>

<http://www.tv5monde.com>

<http://www.rfi.fr/>

<http://www.revues.org/>

[www.ladocumentationfrancaise.fr](http://www.ladocumentationfrancaise.fr)

<http://www.lemonde.fr/>

[www.lefigaro.fr/](http://www.lefigaro.fr/)

<http://www.larousse.fr/>

- Описание материально-технической базы

Освоение дисциплины предполагает использование академической аудитории для проведения практических занятий с необходимым оборудованием: магнитно-маркерная доска, компьютер, проектор.

9. Язык преподавания– русский, французский

10. Преподаватель (преподаватели) – преподаватели кафедры иностранных языков исторического факультета МГУ

11. Разработчики программы–старший преподаватель кафедры иностранных языков Т.Б.Пошерстник